

Л.В. Хачатурян

## «НЕЕВКЛИДОВА ГЕОМЕТРИЯ» РУКОПИСИ: ЦИФРОВОЙ АРХИВ МИХАИЛА БУЛГАКОВА

*Исследование подготовлено в рамках проекта РНФ № 19-18-00353,  
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».*

Отражены современные тенденции создания цифровых ресурсов по истории русской литературы XX в., прослеживаются судьба архива Михаила Булгакова и возможности работы с его рукописным наследием в режиме онлайн. На примере фонда М.А. Булгакова в ИРЛИ РАН рассматривается первый этап создания цифрового архива писателя, цитируются ранее недоступные архивные материалы из собрания Рукописного отдела Пушкинского Дома.

**Ключевые слова:** архивные материалы; цифровой архив; русская литература XX в.; рукописное наследие Михаила Булгакова; рабочая тетрадь; театральная альбом.

Литературный архив писателя XX в. напоминает айсберг. Блестящая надводная часть, несколько десятков постоянно тиражируемых произведений, хорошо знакома всем. И темная подводная, во много раз превышающая по объему «публикационный стандарт» – записные книжки, черновые и рабочие тетради, известные лишь узкому кругу исследователей.

Применительно к литературному творчеству, любая прижизненная публикация, будь то газетная заметка или собрание сочинений, – не более чем еще одна фиксация текста. Возможно – новый этап в работе, возможно – вынужденный шаг назад, если при подготовке автор связан цензурой или требованиями редактора. Может быть, поиск заработка или просто вежливость. Завершенный текст может создать только реальная, а не декларируемая «смерть автора» – воля писателя о публикационной судьбе произведения *post mortem*. Своего рода текст вне любых жизненных обстоятельств, над обстоятельствами.

Реалии литературного процесса XX в. внесли свои коррективы. «Последняя воля» автора не всегда могла быть установлена, и еще менее – выполнена. Как ни парадоксально, в этом случае беловой и черновой автографы произведения менялись местами. Беловой автограф был предназначен для текущей печати, неизбежно проходящей цензуру. Непубликуемый черновой автограф, отражавший весь процесс создания текста вне цензуры и самоцензуры (она происходила при переходе к беловику), оставался в архиве. Чаще всего – в записной книжке или альбоме, адресованных автором самому себе и, косвенно, текстологам будущего, задача которых – впервые опубликовать произведение полностью. Тогда, когда это станет возможно.

В архивах, музеях и библиотеках находится бесценное литературное наследие XX в., большая часть которого до сих пор не изучена. К сожалению, ученые далеко не всегда могут получить доступ к этим источникам. Более того, даже информация о составе и содержании фондов нередко также остается «закрытой». Отсутствие единого справочного аппарата затрудняет составление исчерпывающей библиографии, необходимой при подготовке академического собрания сочинений. Не меньшей проблемой для исследо-

вателей является разобщенность рукописных коллекций: архивы находятся не только в разных городах, но и в разных странах. Наконец, даже преодолев значительные пространства, специалист часто вынужден изучать в читальном зале не оригиналы, а почти нечитаемые микрофотокопии рукописей.

Решить эти проблемы может создание специальных объединенных электронных архивов, когда на интернет-сайте или портале размещается вся информация о рукописях, независимо от того, где территориально они находятся. Наиболее полно задачам научно-исследовательской работы отвечают электронные ресурсы «второго поколения» – цифровые архивы, позволяющие не только оперативно отбирать источники, но и работать с полностью идентичной подлиннику электронной копией документа. Размещенные на сайте цифровые копии предоставляют ученому уникальную возможность изучить рукопись, не выходя из своего кабинета: познакомиться с особенностями почерка, последовательностью черновых и беловых редакций, авторскими пояснениями.

Нередко именно работа с электронными изображениями позволяет восстановить, казалось бы, невозможные лакуны в рукописном тексте. Лучший пример тому – оцифровка личной библиотеки писателя, который, как правило, «продолжает» размышлять над своими уже опубликованными произведениями, оставляя пометы на страницах книг. Графическая обработка цифровых копий подобных изданий дает исследователю шанс «проявить» следы затертого или осыпавшегося карандаша либо выцветших чернил и прочесть неразборчивый фрагмент.

Цифровой архив превращает текст из рукописного раритета в объект электронной публикации. Становясь частью электронного архива, источник приобретает новое качество – мобильность. Независимо от научной квалификации исследователя и состояния оригинала рукописи, любой пользователь интернета получает прямой доступ к его электронной копии: может его изучать, уточнять, цитировать в своих работах и распространять ссылки на источник<sup>1</sup>. Ученый перестает быть антикваром, единственным обладателем текста. Все выложенные в интернет рукописи в равной степени доступны всем. На новом уровне

профессионализм исследователя проявляется не в элитарном знакомстве с кругом источников, закрытых для всех остальных, а исключительно в качестве работы с ними. На первый план выходит не авторитет первой публикации, а уровень подготовки текста и научного комментария.

Процесс создания цифрового архива – это серьезная научно-исследовательская работа. Отбор материалов невозможен без работы текстологов. Источником текста может быть не только рукопись (хотя диапазон здесь огромен: от чернового или белого автографа до гранок с авторской правкой или рукописной книги), но в той или иной степени дневниковая запись, маргиналии (как, например, знаменитая бунинская правка на полях собрания сочинений), газетная статья, фрагмент письма.

Как и реальный архив, электронное собрание позволяет увидеть источник в литературном или бытовом контексте – набросок рассказа вместе с письмом, в которое он был вложен, первые варианты стихотворений вместе с соответствующими им по времени дневниковыми записями. Работая над электронным архивом, ученый воссоздает историю текста во всей ее полноте. Он продвигается от нескольких строчек в записной книжке или подчеркнутой цветным карандашом фразы (возникновение замысла) к рабочим тетрадям, письмам, дневникам, рисункам. Затем следуют черновые автографы, еще очень далекие от окончательного варианта (другое название, другие персонажи), опять письма и дневники, и наконец первый беловик (один из многих), а дальше, в зависимости от судьбы произведения, гранки или рукописная книга.

\* \* \*

В 2014 г. был создан один из крупнейших цифровых архивов по истории русской литературы – портал «Автограф. XX век» [2]. «Автограф» – междисциплинарный проект, появившийся на стыке двух научных дисциплин: источниковедения и текстологии. В сфере источниковедения «Автограф» руководствуется этическим кодексом архивиста, сформулированным еще в 1920-е гг. и до сих пор не реализованным в полной мере на практике. Суть его можно выразить короткой формулой: предоставить текстологу наиболее полную информацию в наиболее удобной для него форме. Именно эти возможности открывает для ученых «Автограф», позволяя масштабировать раритетную рукопись на рабочем столе персонального компьютера, одним кликом мыши открыть ту или иную редакцию, план, набросок, оригиналы которых находятся в разных хранилищах, а нередко – и в разных городах. Цифровая текстология использует растровое изображение рукописи, информативно превосходящее даже самую точную транскрипцию белого автографа. Если же мы говорим о черновых записях, а от них естественным образом продвигаемся к рабочим тетрадям, записным книжкам и дневникам, то разрыв между транскрибируемой информацией и фактически присутствующей в автографе становится все существеннее. Именно поэтому так важно предоставить специалисту возможность читать текст «так, как он написан» – во всей полноте контекстных связей.

Концепцию проекта наиболее точно сформулировал его первый руководитель – В.Е. Багно. «В полном соответствии с теорией Тойнби “Вызов – Ответ” проект “Автограф”. Электронный архив русской литературы” оказался в высшей степени современным “ответом” на все новые вызовы все новой современности. Наш “ответ” – попытаться привить любовь к автографам тем, кто по природе своей открыт не к новому или к старому, а к вечному. Тем, кто способен оценить нетленную красоту рукописи и, быть может, увидев, какие огромные преимущества дают объединенные архивы, сделает шаг к гуманитарному знанию» [3. С. 229].

Начав с пяти сайтов поэтов Серебряного века («Иннокентий Анненский», «Андрей Белый», «Борис Пастернак», «Федор Сологуб», «Марина Цветаева») и сравнительно небольшого количества оцифрованных рукописей (две тысячи страниц), к 2020 г. портал более чем вдвое увеличил число сайтов-персоналий (сейчас их двенадцать) и в десять раз – представленный цифровой контент. Нынешний совокупный объем портала – 20 тыс. электронных изображений. С 2015 по 2018 г. были созданы сайты «Александр Блок», «Владимир Маяковский», «Велимир Хлебников», «Николай Гумилев», «Валерий Брюсов», «Константин Бальмонт». В 2019 г. работа над электронным архивом продолжилась в НИУ ВШЭ. «Автограф» перешел на следующую ступень: от рубежа XIX–XX вв. к архивам советской эпохи – рукописям 1920–1930-х гг. Первым среди новых стал сайт «Михаил Булгаков» [4].

Среди литературных архивов XX в., пожалуй, самая противоречивая судьба выпала наследию Булгакова. При жизни писателя архив бережно хранился сначала самим Булгаковым, потом его вдовой, Еленой Сергеевной Булгаковой, с полным пониманием той ценности, которую представляет и каждая страница, и архив в целом. В результате был создан огромный, взаимосвязанный и фактически комментированный комплекс рукописей, альбомов, переписки, изобразительных материалов. В конце 1950-х гг. Е.С. Булгаковой было принято решение относительно дальнейшей судьбы архива. Архив был разделен на две неравные части (архив Булгакова-прозаика и архив Булгакова-драматурга) и передан в два разных хранилища: Пушкинский Дом (фонд № 369) и Государственную библиотеку Ленина (фонд № 562).

В Пушкинский Дом в 1958–1966 гг. поступил театральный архив Булгакова. Здесь хранятся рукописи пьес «Дни Турбиных» (первое название «Белая гвардия»), «Бег», «Мольер», «Александр Пушкин» («Последние дни»), «Дон Кихот», инсценировок и либретто «Мертвые души», «Война и мир» – от черновых набросков в тетрадях до завизированных Реперткомом текстов и суфлерских экземпляров. Собрание пьес дополняют материалы, связанные с их постановкой (выписки из протоколов заседаний художественного совета, журнала репетиций, планы спектаклей), а также переписка драматурга с соавтором и режиссерами: В.В. Вересаевым, К.С. Станиславским, В.И. Немировичем-Данченко, В.Э. Мейерхольдом, И.А. Пырьевым. Жемчужина архива – составленные

самим Булгаковым театральные альбомы с его замечаниями на полях.

К булгаковскому собранию Пушкинского Дома практически «примыкают» фонды РГАЛИ, отражающие историю текста с другой, официальной, стороны. В РГАЛИ нет фонда Булгакова, но собрание в целом не менее велико. Это рукописи пьес из фондов Главреперткома, Союза писателей, Комитета по делам искусств, издательств, театров и журналов – летопись запретов, согласований, вынужденных правок и отказов исправлять.

Начиная с 1966 г. Е.С. Булгакова передавала в Государственную библиотеку им. В.И. Ленина (ныне РГБ) архив Булгакова-прозаика. В первую очередь рукописи его главных романов – «Белая гвардия», «Мастер и Маргарита», а также дневниковые записи и собственный архив Е.С. Булгаковой. К сожалению, до настоящего времени описи этого огромного фонда не опубликованы и вызывают полемику исследователей<sup>2</sup>.

Первым шагом на пути создания цифрового архива Михаила Булгакова стала электронная публикация описи материалов Пушкинского Дома [12]. Располагая этой информацией, ученые уже сейчас могут заполнить лакуны в своих исследованиях, указав точный архивный шифр цитируемых материалов, а затем, по мере создания объединенного цифрового архива, составить представление о всем комплексе наследия Булгакова.

Переходя к размещенным на портале материалам, в первую очередь необходимо упомянуть рукописи пьес. Здесь, в хронологическом порядке, почти полностью представлены этапы работы Булгакова. От пьесы «Дни Турбиных» (первая редакция под названием «Белая Гвардия», 1925 – машинопись 1926 г. с разрешением Реперткома и позднейшими пометами Е.С. Булгаковой) к пьесам «Бег» (от редакций 1928 до окончательного варианта 1937 г.) и «Последние дни» (первая редакция «Александр Пушкин», окончательный вариант с визой Реперткома). Крайне интересны рабочие тетради с инсценировками романов «Мертвые души» (черновой автограф с правкой и белой с дарственной надписью Е.С. Булгаковой, 1930) и «Война и мир» (наброски инсценировки и либретто). В них можно увидеть не только правку, но и заметки Булгакова о своей работе: «Работу над инсценировкой “Войны и Мира”<sup>3</sup> Льва Толстого я начал 24 сентября 1931 г. <...> Но потом, увы, я бросил эту работу и возобновил ее только сегодня 22.XII.31» [13. Л. 1, 1 об.].

Рукописи пьес органично дополняют материалы о постановках. На сайте собраны сведения о режиссерском замысле, планы репетиций, записи обсуждений пьес и протоколы заседаний художественного совета, выписки из заседаний Главреперткома, рецензии и программы. Очень важна творческая переписка Булгакова с его соавторами и режиссерами: письма В.В. Вересаева, К.С. Станиславского, И.В. Немировича-Данченко, И.А. Пырьева. Именно эти материалы будут сопоставлены с документами из фондов РГАЛИ на втором этапе работы электронного архива.

\* \* \*

Без преувеличения, самой ценной частью архива можно назвать собрание театральных альбомов. Булгаков создал особый жанр авторского альбома. Обычно в альбоме писателя находятся только рецензии на его работы – вырезки из газет и журналов, иногда дополненные его собственными замечаниями на полях. Например, знаменитое бунинское собрание газетных вырезок. Театральные альбомы Булгакова сделаны иначе. Используя все доступные ему материалы (письма, эскизы декораций, вставки в пьесы, режиссерские замечания, афиши, программы, и конечно, рецензии), Булгаков создал авторскую версию сценической истории своих пьес<sup>4</sup>. Так, в театральном альбоме, посвященном мхатовской постановке пьесы «Дни Турбиных», можно найти и эскиз обложки журнала «Россия» с единственным прижизненным изданием романа «Белая гвардия» в СССР, и «оригинал» письма Ксаверия Ильчина к Сергею Максудову [15. Л. 1 об.], и знаменитую афишу «Театрального романа» [15. Л. 10]. Но самое существенное – это маргиналии Булгакова, в котором он пояснял происходящие события и комментировал «метаморфозы» собственного текста. «Итак, к началу сезона пьеса имела три заглавия: 1. Белая Гвардия / 2. Семья Турбиных / 3. Дни Турбиных»<sup>5</sup> [15. Л. 11]. В цифровом архиве находятся восемь театральных альбомов, посвященных пяти постановкам: «Дни Турбиных», «Бег», «Мольер», «Последние дни», «Дон Кихот». Альбомы второй половины 1930-х гг. были завершены уже Е.С. Булгаковой.

Жанровое своеобразие «булгаковского альбома», который очень условно можно назвать документированной или даже автодокументированной сценической историей, «текстом в тексте или текстом о тексте» [16. С. 39], пока еще мало исследовано, хотя изучение структуры альбома и авторской мотивации может прояснить специфику создания автодокументального романа, а также развитие сюжета «театральный альбом» – «Театральный роман». К театральным альбомам исследователи почти не обращались, в лучшем случае – чтобы установить тот или иной факт творческой биографии Булгакова или отношение к нему критики [17]. Именно так «прочитывает» первый булгаковский альбом из собрания Пушкинского Дома А.Н. Смелянский [18]. В монографии «Михаил Булгаков в Художественном театре» он фактически публикует переписку между Б.И. Вершиловым (прототип режиссера Ксаверия Борисовича Ильчина из «Театрального романа») и самим драматургом (в романе – Максудов) [18. С. 61–63]:

«3 апреля 1925 года Булгаков получает записку от режиссера МХАТ Бориса Ильича Вершилова. На бланке Второй студии карандашом изложена интригующая просьба прийти в театр и поговорить о “ряде дел”, могущих быть “любопытными” театру и автору.

26 мая 1925 года, едва познакомившись, Вершилов пишет Булгакову о будущей пьесе как о решенном деле: “Как обстоят наши дела с пьесой, с “Белой гвардией”? Я до сих пор нахожусь под обаянием Вашего романа. Жажду работать Ваши вещи. По моим расчетам, первый акт “нашей” пьесы уже закончен”».

Если мы сравним полный текст апрельского письма Вершилова к Булгакову с «письмом» режиссера

Ильчина к драматургу Максудову, то получится следующая картина:

Театральный альбом	«Театральный роман» («Записки покойника»)
<p>Глубокоуважаемый Михаил Афанасьевич, Крайне хотел бы с Вами познакомиться и переговорить о ряде дел, интересующих меня, а может быть, быть любопытными и Вам. Если Вы свободны, был бы рад встретиться с Вами завтра вечером 14 апреля в помещении Студии. Если заняты, не откажите позвонить по телефону в Студию (3-69-42) или в театр «Габима» (2-41-35), я буду вечером завтра, в субботу, часа в 3–4. С приветом, Б.И. Вершилов [15. Л. 4. Вклейка 1]</p>	<p>Глубокопочитаемый Сергей Леонтьевич, До крайности хотел бы познакомиться с Вами, а равно также переговорить по одному таинственному делу, которое может быть очень и очень небезынтересно для Вас. Если Вы свободны, я был бы счастлив встретиться с Вами в здании Учебной сцены Независимого Театра в среду в 4 часа. С приветом К. Ильчин [19. Т. 5. С. 310]</p>

По точному замечанию Смелянского, «театральный человек» [18. С. 399] Булгаков создает «нетеатрального» и уязвимого Максудова, замкнутого в мирке «пароходства». «Лирический герой писателя не знает “когорты дружных” и Гриши Айвазовского. Он не осведомлен о том, что Независимым театром управляют двое директоров, которые не разговаривают друг с другом с 1885 года. Он понятия не имеет о том, что такое “средняки”, “предбанник”, “Сивцев Вражек”. Не понимает, каким могуществом обладает

пароль “назначено”. Ему неизвестно, что такое “накладка” и производное от него понятие “наложить”». [18. С. 398]. Именно поэтому Булгаков меняет Студию и театр «Габима» на понятные и Максудову, и «нетеатральному» читателю «учебную сцену» и «Независимый театр».

Тем же путем можно реконструировать реальную хронологию работы М.А. Булгакова над пьесой («Белая гвардия» – «Братья Турбины» – «Дни Турбиных») и сопоставить ее с «хроникой» Максудова.

Театральный альбом	«Театральный роман» («Записки покойника»)
<p>19 января 1925 г. начинается работа над пьесой. 3 апреля приходит письмо Б.И. Вершилова. 31 августа – чтение пьесы во МХАТе. Начинается обсуждение пьесы. 4 сентября – встреча с М.Г. Комиссаровым (подписан договор). Премьера намечена на март 1926 г., большая сцена. Начинаются бесконечные обсуждения и исправления пьесы. Январь 1926 г. – начало репетиций. В мае пьеса перенесена на следующий сезон. В августе 1926 г. появляется афиша.</p>	<p>С января по конец апреля 1925 г. пишет пьесу «для себя». В конце апреля приходит письмо Ксаверия Ильчина. С апреля по август Максудов пишет пьесу для Независимого театра. В сентябре подписан договор. В сентябре-октябре 1925 г. появляется афиша. В тот же день – встреча с Фомой Стрижом.</p>

Время в романе сжато. Работа над пьесой занимает полтора года у драматурга Булгакова и меньше года (десять месяцев) у его alter-ego. Кульминацией и «Театрального романа», и театрального аль-

бома становится появление афиши, в котором «Братья Турбины» («Черный снег») буквально поставлены в один ряд с признанными шедеврами мировой драматургии.

Театральный альбом	«Театральный роман» («Записки покойника»)
<p>Сухова-Кобылин А.В. – Смерть Тарелкина Эсхил – Прометей Шекспир – Отелло Бомарше – Свадьба Фигаро Булгаков М. – Братья Турбины [Л. 10. Вклейка 4]</p>	<p>Эсхил – «Агамемнон» Софокл – «Филоклет» Лопе де Вега – «Сети Фенизы» Шекспир – «Король Лир» Шиллер – «Орлеанская дева» Островский – «Не от мира сего» Максудов – «Черный снег» [19. Т. 5. С. 359]</p>

Мимо этой афиши, предлагавшей приобрести абонемент на новый театральный сезон МХАТ 1926/1927 гг. (в романе – «Репертуар, намеченный в текущем сезоне»), прошли советские писатели, и именно она

стала коротким триумфом Максудова: «Но не прошло и пяти минут, как я был вознагражден за свое ожидание. В потоке шедших к театру я отчетливо разглядел крупную голову Егора Агапенова. Шел он к театру с

целой свитой, в которой мелькнул Ликоспастов с трубкой в зубах и неизвестный с толстым приятным лицом <...> Не знаю, как описать то, что произошло с Ликоспастовым. Он первый задержался и прочел. Улыбка еще играла на его лице, еще слова какого-то анекдота договаривали его губы. Вот он дошел до “Сетей Фенизы”. Вдруг Ликоспастов стал бледен и как-то сразу постарел. На его лице выразился неподдельный ужас. <...> Агапёнов сказал: “Афиш, афиш,” – и стал чертить в воздухе четырехугольник». [19. Т. 5. С. 359–360].

Сценической истории «Дней Турбиных» посвящено четыре альбома Булгакова. В дальнейшем еще раз изменилось название пьесы. В альбоме появился прототип «Волкодава» (В. Чернояров, автор фельетона «Сборная команда»), как и сам фельетон, вырезанный из журнала «Новый зритель» [15. Л. 10. Вклейка 5].

Дальше – реальная советская пьеса, «роль» которой в романе сыграли «Монмартские ножи» Измаила Бондаревского, ее постановка в юбилейном 1927 г. и запрещение «Турбиных».

Сейчас, чтобы проследить все это, достаточно зайти на портал «Автограф» и открыть кликом мыши тот или иной альбом. К сожалению, постепенно сам портал превращается в «архив-невидимку». «Автограф» предоставляет ученому точную архивную ссылку на документы, однако сам он не цитируется в научных работах, и до сих пор его существование известно лишь узкому кругу академических ученых. Тем не менее именно экстерриториальный доступ постепенно становится наиболее удобной, а иногда и просто единственной возможностью изучения «неевклидовой геометрии» булгаковской рукописи [5. С. 13].

## ПРИМЕЧАНИЯ

- <sup>1</sup> В этом отношении оптимальным источником становится «интегрированный» текст, находящийся в непосредственной связи с опубликованной в интернете цифровой копией рукописного автографа [1. С. 335].
- <sup>2</sup> Здесь можно назвать работы Л.М. Яновской [5], С.В. Житомирской [6] и М.О. Чудаковой [7]. Сведения о «театральном» архиве М.А. Булгакова в НИОР РГБ, РО ИРЛИ РАН, ОР РНБ и РГАЛИ и пьесе «Дни Турбиных» приведены в статьях М.В. Мишуровой [8], Я.С. Лурье [9, 10] и К.Н. Кириленко [11].
- <sup>3</sup> Сохранено авторское правописание заглавных букв.
- <sup>4</sup> Сценическая история здесь рассматривается как коллективная работа над пьесой автора и театра. См. выступление П.А. Маркова на публичном диспуте, посвященном пьесе «Дни Турбиных» (1927): «Когда я смотрю на “Дни Турбиных”, когда я вспоминаю ту работу, которую проделал театр, то, что пережила труппа, когда она этот спектакль работала, я говорю: этим все ошибки оправданы, ибо этим спектаклем театр сделал такой внутренний ход, такой внутренний шаг, которого он никогда не забудет» [14. С. 291].
- <sup>5</sup> Сохранены авторская орфография и пунктуация.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Богомолов Н.А., Гайдук В.Л. Валерий Брюсов: Дневник 1890 г./ предисл. Н.А. Богомолова, подгот. текста и прим. В.Л. Гайдук и Н.А. Богомолова // Studia Literaria. 2020. Т. 5, № 2.
2. Портал Автограф. XX век. URL: <http://literature-archiv.ru>
3. Четвертый круглый стол «Текст как DATA»: Рукопись в цифровом пространстве // Русская литература. 2019. № 4.
4. Сайт «Михаил Булгаков». URL: <http://bulgakov.literature-archiv.ru>
5. Яновская Л.М. Последняя книга, или Треугольник Воланда. М.: ПРОЗАиК, 2013.
6. Житомирская С.В. Еще раз об архиве Булгакова // НЛЮ. 2003. № 5.
7. Чудакова М.О. О «закатном романе» Михаила Булгакова. История создания и первой публикации романа «Мастер и Маргарита». М., 2019.
8. Мишуровская М.В. «Дни Турбиных» М.А. Булгакова в архивах Москвы и Санкт-Петербурга. К истории первых изданий пьесы в СССР, в России и за рубежом // История и архивы. 2017. № 3. С. 90–97.
9. Лурье Я.С. Рукописи М.А. Булгакова в Пушкинском Доме // Творчество Михаила Булгакова: Исследования, материалы, библиография. Л., 1991. Кн. 1.
10. Лурье Я.С. Булгаков в работе над текстом «Дней Турбиных» // Проблемы театрального наследия Булгакова: сб. науч. тр. Л., 1987.
11. Кириленко К.Н. Театральное наследие Булгакова в ЦГАЛИ СССР // Проблемы театрального наследия М.А. Булгакова: сб. науч. тр. Л., 1987. С. 144–146.
12. Опись фонда «М.А. Булгаков». РО ИРЛИ РАН Ф. 369. Оп. 1 // Сайт «Михаил Булгаков». URL: [http://bulgakov.literature-archiv.ru/ru/inventory\\_ru](http://bulgakov.literature-archiv.ru/ru/inventory_ru) (дата обращения: 28.09.2020).
13. «Война и мир». Инсценировка М.А. Булгакова. РО ИРЛИ РАН. Ф. 369. Оп. 1. Ед. хр. 206. // Сайт «Михаил Булгаков». URL: <http://bulgakov.literature-archiv.ru/ru/content/voyna-i-mir-inscenirovka-ma-bulgakova> (дата обращения: 28.09.2020).
14. Марков П.А. В Художественном театре: Книга завлита / предисл. М.Л. Рогачевского. М.: ВТО, 1976.
15. Альбом постановки пьесы «Дни Турбиных». 1925–1927. РО ИРЛИ РАН. Ф. 369. Оп. 1. Ед. хр. 75 // Сайт «Михаил Булгаков». URL: <http://bulgakov.literature-archiv.ru/ru/content/albom-postanovki-pesy-dni-turbinyh-1925-1927> (дата обращения: 28.09.2020).
16. Тороп П. Проблема интертекста // Текст в тексте. Труды по знаковым системам. XIV. Тарту, 1981. Вып. 567.
17. Грознова Н.А. М. Булгаков и критика его времени (по материалам булгаковских альбомов) // Творчество Михаила Булгакова: исслед. и материалы. СПб., 1994. Кн. 2. С. 5–73.
18. Смелянский А.М. Михаил Булгаков в Художественном театре. М.: Искусство, 1989.
19. Булгаков М.А. Собрание сочинений: в 8 т. М.: ЗАО Центр-полиграф, 2004.

Статья представлена научной редакцией «Филология» 1 ноября 2020 г.

### The “Non-Euclidean Geometry” of the Manuscript: Mikhail Bulgakov’s Digital Archive

*Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2020, 460, 55–60.

DOI: 10.17223/15617793/460/6

**Liubov’ V. Khachatryan**, Higher School of Economics (Moscow, Russian Federation); Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg, Russian Federation). E-mail: [lhachatryan@hse.ru](mailto:lhachatryan@hse.ru)

**Keywords:** archival materials; digital archive; Russian literature of 20th century; Mikhail Bulgakov’s manuscripts; workbook; theatrical album.

The study is supported by the Russian Science Foundation, Project No. 19-18-00353.

The article examines the problem of access to archival sources, many of which are currently closed for research due to a number of reasons, including epidemiological ones. The author sees the solution to the problem in creating special unified electronic archives, in which all information about manuscripts is placed on the Internet site or portal, regardless of where they are located geographically. In the author's opinion, electronic resources of the "second generation" meet the most complete tasks of scientific research: digital archives that allow not only quickly selecting sources, but also working with an electronic copy of the document identical to the original. Regardless of the scientific qualification of the researcher and the state of the original, any Internet user gets direct access to the electronic copy: they can study it, clarify it, quote it in their works and distribute links to the source. On the material of the "Autograph. The 20th-Century. Digital Archive of Russian Literature" portal, the author describes the process of creating a digital archive as a research work that is located at the junction of two Humanities disciplines: source studies and textual studies. In the course of the research, the author turns to the new materials of the portal – the digital archive of Mikhail Bulgakov. The author gives a detailed description of the history of the writer's archival collections in various organizations (Institute of World Literature, RAS; Russian State Library; Russian State Archive of Literature and Arts), as well as a description of research works of the past decade on Bulgakov's artistic heritage. During the writer's lifetime, the archive was kept by Bulgakov himself, then by his widow, Elena Bulgakova, with a full understanding of the value that the collection as a whole represents. As a result, a huge, interconnected and actually commented complex of manuscripts, albums, correspondence, and visual materials was created. Then the archive was divided into two unequal parts (the Bulgakov-prose writer archive and the Bulgakov-playwright archive) and transferred to two different repositories: the Pushkin House (Fund 369) and the Lenin State library (Fund 562). The Bulgakov collection of the Pushkin House is "adjacent" to the Russian State Archive of Literature and Arts funds, which reflect the history of the text based on the materials of organizations (Glavrepertkom, archival funds of theaters, magazines and publishing houses). The author further describes the materials from the Mikhail Bulgakov Fund at the Institute of World Literature, RAS, presented on the "Autograph. The 20th-Century" portal. The author cites unpublished (or published with notes) sources from the least studied part of the archive – the collection of theater albums. Comparing the theater album devoted to the stage history of the play *The Days of the Turbins* (*The White Guard*, *The Brothers Turbins*) and the text of *Theatrical Novel (A Dead Man's Memoir)*, the author infers that the album is a kind of a autodocumentary source of the novel, clarifying many controversial points in its interpretation. The genre nature of this type of album requires a separate study. In conclusion, the author emphasizes that the ideal material for such research can be the digital archive of Mikhail Bulgakov.

#### REFERENCES

1. Bogomolov, N.A. & Gayduk, V.L. (2020) Valery Brusov. Journal Entries of 1890 (Foreword by N.A. Bogomolov, Preparation of the Text and Notes by V.L. Gayduk and N.A. Bogomolov). *Studia Literarum*. 5 (2). (In Russian). DOI: 10.22455/2500-4247-2020-5-3-328-357
2. *Autograph. The 20th-Century. Digital Archive of Russian Literature Portal*. [Online] Available from: <http://literature-archive.ru>
3. Khachatryan, L.V. (2019) Text as Data: Manuscripts in the Digital Space Fourth Round Table Discussion. *Russkaya literatura*. 4. (In Russian). DOI: 10.31860/0131-6095-2020-1-228-230
4. *Mikhail Bulgakov Website*. [Online] Available from: <http://bulgakov.literature-archive.ru>.
5. Yanovskaya, L.M. (2013) *Poslednyaya kniga, ili Treugol'nik Volanda* [The last book, or Woland's Triangle]. Moscow: PROZAIK.
6. Zhitomirskaya, S.V. (2003) Eshche raz ob arkhive Bulgakova [Once again about Bulgakov's archive]. *NLO – New Literary Observer*. 5.
7. Chudakova, M.O. (2019) *O "zakatnom romane" Mikhaila Bulgakova. Istoriya sozdaniya i pervoy publikatsii romana "Master i Margarita"* [About Mikhail Bulgakov's "sunset romance". The history of the creation and first publication of the novel "The Master and Margarita"]. Moscow: Eksmo.
8. Mishurovskaya, M.V. (2017) "Days of the Turbins" by Mikhail Bulgakov in Archives of Moscow and Saint Petersburg. To the History of First Editions of the Play in the USSR, Russia and Abroad. *Istoriya i arkhivy – History and Archives*. 3. pp. 90–97.
9. Lur'e, Ya.S. (1991) Rukopisi M.A. Bulgakova v Pushkinskom Dome [M.A. Bulgakov's manuscripts in the Pushkin House]. In: Groznova, N.A. & Pavlovskiy, A.I. (eds) *Tvorchestvo Mikhaila Bulgakova: Issledovaniya, materialy, bibliografiya* [Mikhail Bulgakov's oeuvre: Research, materials, bibliography]. Book 1. Leningrad: Nauka.
10. Lur'e, Ya.S. (1987) Bulgakov v rabote nad tekstem "Dney Turbinykh" [Bulgakov working on the text of "Days of the Turbins"]. In: Ninov, A.A. (ed.) *Problemy teatral'nogo naslediya Bulgakova* [Problems of Bulgakov's theatrical heritage]. Leningrad: LGITMiK.
11. Kirilenko, K.N. (1987) Teatral'noe nasledie Bulgakova v TsGALI SSSR [Bulgakov's theatrical heritage in the Central State Archive of Literature and Arts of the USSR]. In: Ninov, A.A. (ed.) *Problemy teatral'nogo naslediya Bulgakova* [Problems of Bulgakov's theatrical heritage]. Leningrad: LGITMiK. pp. 144–146.
12. Manuscript Department of the Institute of World Literature. Fund 369. List 1. *Opis' fonda "M.A. Bulgakov"* [Inventory of the fund "M.A. Bulgakov"]. [Online] Available from: [http://bulgakov.literature-archive.ru/ru/inventory\\_ru](http://bulgakov.literature-archive.ru/ru/inventory_ru). (Accessed: 28.09.2020).
13. Manuscript Department of the Institute of World Literature. Fund 369. List 1. Item 206. "Voyna i mir". *Inszenirovka M.A. Bulgakova* ["War and Peace". Staging by M.A. Bulgakov]. [Online] Available from: <http://bulgakov.literature-archive.ru/ru/content/voyna-i-mir-inszenirovka-ma-bulgakova>. (Accessed: 28.09.2020).
14. Markov, P.A. (1976) *V Khudozhestvennom teatre: Kniga zavlit* [In the Art Theater: The literary director's book]. Moscow: VTO.
15. Manuscript Department of the Institute of World Literature. Fund 369. List 1. Item 75. *Al'bom postanovki p'esy "Dni Turbinykh". 1925–1927* [Album of the play "Days of the Turbins". 1925–1927]. [Online] Available from: <http://bulgakov.literature-archive.ru/ru/content/albom-postanovki-pesy-dni-turbinykh-1925-1927>. (Accessed: 28.09.2020).
16. Torop, P. (1981) Problema interteksta [The problem of intertext]. *Tekst v tekste. Trudy po znakovym sistemam*. XIV (567).
17. Groznova, N.A. (1994) M. Bulgakov i kritika ego vremeni (po materialam bulgakovskikh al'bomov) [M. Bulgakov and criticism of his time (based on the materials of Bulgakov's albums)]. In: Buznik, V.V. & Gorznova, N.A. (eds) *Tvorchestvo Mikhaila Bulgakova: issled. i materialy* [Mikhail Bulgakov's oeuvre: studies and materials]. Book 2. Leningrad: Nauka. pp. 5–73.
18. Smelyanskiy, A.M. (1989) *Mikhail Bulgakov v Khudozhestvennom teatre* [Mikhail Bulgakov at the Art Theater]. Moscow: Iskusstvo.
19. Bulgakov, M.A. (2004) *Sobranie sochineniy: v 8 t.* [Collected works: in 8 volumes]. Moscow: ZAO Tsentr-poligraf.

Received: 01 November 2020